

1-6 この文脈における下線部(6)の和訳として最も適切なものを以下の①～④から一つ選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (3点)

- ① その時 ② それに加えて ③ それがあれば ④ それにも関わらず

1-7 下線部(7)の言い換えとして最も適切なものを以下の①～④から一つ選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (3点)

- ① денег ② мусора ③ отправления ④ отклонения

1-8 下線部(8)の和訳として最も適切なものはどれか。以下の①～④から一つ選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (5点)

- ① 遠くにはそれほど頻繁でない ② そんなに遠くへは決して行かない
 ③ 全くそのようなわけではない ④ 頻繁にということは決してない

1-9 文脈から判断して、空欄9に補う形容詞として最も適切なものはどれか。以下の①～④から一つ選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (2点)

- ① немалые деньги ② немалых денег ③ немногие деньги ④ немногих денег

1-10 本文に挙げられたもの以外で、下線部(10)の具体例として最も適切なものを以下の①～④から一つ選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (2点)

- ① плата за газ ② плата за гостиницу ③ плата за проезд ④ плата за хранение

1-11 下線部(11)の言い換えとして最も適切なものを以下の①～④から一つ選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (2点)

- ① диссертация ② журнал ③ параграф ④ раздел

1-12 本文の内容と一致するものを以下の①～④から一つ選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (5点)

- ① Автор жалуется, что в Токио нет архитектурного ансамбля.
 ② Автор радуется наименьшему количеству мусора в Японии.
 ③ Автор радуется украшению блюд в японском ресторане.
 ④ Автор жалуется на малочисленность мусорных баков на токийских улицах.

1-13 この文章全体のタイトルとして最適なものを以下の①～④から一つ選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (5点)

- ① Важнейший город в цивилизованной Азии.
 ② Мусоровоз и экология в наше время.
 ③ Парадоксы японской любви к чистоте.
 ④ Уменьшение населения и демографические проблемы.

■問題2. 次のロシア語で書かれた内容を日本語にする場合、最も適切なものを①～④から一つずつ選びなさい。
 解答はマークシートの ～ のそれぞれの場所にマークすること。

(各5点×4=20点)

2-1 Важным средством на пути к истине адепты Дзэн считали невербальные знаковые системы: живопись, каллиграфию и другие. Именно тут открывалась возможность выражения своего, нового взгляда на мир.

[出典：Образы Японии: очерки и заметки Н.С.Николаева. – М.: Вост.лит., 2009. – 206 с.: ил. С.25. 一部改変]

- ① 真の禅の達人になる重要な手段は、絵画、書道などの非言語的な記号体系とみなされてきた。まさにここに開かれてきたのが、独自の新しい世界観を表現する可能性だった。
- ② 禅の達人になる真に重要な手段は、絵画、書道などの非言語的な記号体系とみなされてきた。まさにここに開かれてきたのが、独自の新しい世界観を表現する可能性だった。
- ③ 禅の達人たちが真実に至る道において大切な資産とみなしてきたのは、絵画、書道といった非言語的な記号体系だった。まさにここに開かれてきたのが、独自の新しい世界観追究の可能性だった。
- ④ 禅の達人たちが真実へ至る道において重要な手段とみなしてきたのが、絵画、書道といった非言語的な記号体系である。まさにここに開かれてきたのが、独自の新しい世界観を表現する可能性だった。

2-2 Садовое искусство не может не быть отражением философского и эстетического восприятия природы человеком. Эволюция этого восприятия и составляет подоснову развития искусства сада, изменения его смыслового содержания и формы.

[出典：Н.С.Николаев 前掲書 С.50.]

- ① 庭園芸術が人間による自然の哲学的・美学的受容たり得ないはずがない。この受容の進化こそが庭園芸術の発展やその意味的内容や形式の経糸を形成している。
- ② 庭園芸術が人間の本質の哲学的・美学的受容であるはずがない。この受容の進化こそが庭園芸術の発展やその意味的内容や形式の経糸を形成している。
- ③ 庭園芸術が人間による自然の哲学的・美学的本質の受容でないわけがない。この受容の進化もまた庭園芸術の発展やその意味的価値や形式の経糸を形成している。
- ④ 庭園芸術は人間による自然の哲学的・美学的受容ではけっしてありえない。この受容の進化もまた庭園芸術の発展やその意味的価値や形式の経糸を形成している。

2-3 Если бы не было прославленного Мацуо Басё и его учеников, то вряд ли стоило бы вообще останавливать внимание на произведения хайку. Он много очистил и усовершенствовал их до того, что они стали грозным соперником танка.

[出典：アストン ウィリアム Джордж. История японской литературы: От истоков до конца XIX века. Пер. с англ. / Вступ.ст.В. М. Мендрина; Под.ред.и с предисл. Е.Г.Спальвина. Изд. 2-е. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012. – 360 с. С.221. 一部改変]

16

- ① その名を馳せた松尾芭蕉やその弟子がいなければ、俳句という作品に注意を向ける必要はそもそもなかっただろう。彼は作品をかなり洗練されたものにし、短歌の仲間になるほどまで完璧にした。
- ② その名を馳せた松尾芭蕉やその弟子さえいなければ、俳句という作品に注意を向ける必要もなかっただろう。彼は作品をかなり洗練されたものにし、短歌の強敵になるほどまで完璧をめざした。
- ③ その名を馳せた松尾芭蕉やその弟子がいなければ、俳句という作品に注意を向ける必要はそもそもなかっただろう。彼は作品をかなり洗練されたものにし、短歌の強敵になるほどまで完璧にした。
- ④ その名を馳せた松尾芭蕉やその弟子がいなければ、俳句という作品に注意を向ける必要はそもそもなかっただろう。彼は作品をかなり洗練したものにし、短歌の強敵にはならない程度にまで整えた。

2-4 Среди традиционных видов японского сценического искусства уникальное место занимает ракуго. Важнейшими элементами этого жанра являются монолог рассказчика, его движения и жесты, простой реквизит – складной веер и полотенце. Во время сеанса рассказчик мастерски связывает повествования с диалогами персонажей.

17

- ① 伝統的な日本の舞台芸能の中でユニークな位置を占めているのが落語である。このジャンルの最も重要な武器は、語り手のモノローグ・動きやしぐさ・素朴な大道具である折り畳み式の扇子と手拭いだ。舞台上語り手は歴史と喋りを巧みに結びつける。
- ② 伝統的な日本の舞台芸能の中でユニークな位置を占めているのが落語である。このジャンルの最も重要な要素は、語り手のモノローグ・動きやしぐさ・素朴な小道具である折り畳み式の扇子と手拭いだ。舞台上語り手は物語と台詞を巧みに結びつける。
- ③ 伝統的な日本の舞台芸能の中でユニークな位置を占めているのが落語である。このジャンルの重要な道具は、語り手のモノローグ・動きやしぐさ・素朴な小道具である折り畳み式のうちわと手拭いだ。舞台上語り手は物語と台詞を巧みに結びつける。
- ④ 伝統的な日本の舞台芸能の中でユニークな位置を占めているのが落語である。このジャンルの最も重要な要素は、語り手のモノローグ・動きやしぐさ・素朴な小道具である折り畳み式の扇子と手拭いだ。舞台上語り手は告白と対話を巧みに結びつける。

..... (2021 年度)

- 問題 3. 次の日本語で書かれた内容をロシア語にする場合、最も適切なものを①～④からひとつずつ選びなさい。解答はマークシートの ～ のそれぞれの場所にマークすること。

(各 5 点×4=20 点)

- 3-1 近年ロシアでは取り壊された教会や寺院の修復が始まり、それらは最も重要な観光名所のひとつとなっている。

- ① В России в последнее время начали восстанавливать разрушенные церкви и храмы. Они стали важнейшими достопримечательностями.
- ② В России в последнее время начали восстанавливать разрушительные церкви и храмы. Они стали важнейшими достопримечательностями.
- ③ В России в последнее время начали восстановить разрушительные церкви и храмы. Они стали важнейшей достопримечательностью.
- ④ В России в последнее время начали восстанавливать разрушенные церкви и храмы. Они стали важнейшими достопримечательностями.

- 3-2 日本語と外国語の比喩には共通点と差異があるが、差異にこそ日本文化の特徴がよく表われている。

- ① По сравнению японского и иностранного языков обнаруживаются сходства и различия. А именно в различиях хорошо являются особые черты японской культуры.
- ② Есть сходства и различия в сравнениях между японским и иностранными языками. Но именно в различиях хорошо выражают особенные черты японской культуры.
- ③ Между сравнениями японского и зарубежных языков обнаруживаются сходства и различия. А именно в различиях хорошо находятся черты японской культуры.
- ④ При сравнении японского языка с иностранными языками обнаруживаются сходства и различия. Но именно в различиях ярко выражены особенные черты японской культуры.

..... (2021 年度)

3-3 尊敬するアレクセイ・ペトローヴィチ！お手紙とお祝い、温かい言葉、ありがとうございました。
これは全ての人にとっての祝日ですので、あなたにも春があらゆる不快な災難からの解放をもたらすよう願います。ご清祥を祈ります。敬具 オリガ

20

- ① Уважаемый Алексей Петрович! Спасибо за Ваше письмо и поздравление и теплые слова! Потому что это всеобщий праздник, я Вам тоже желаю, чтобы весна принесла избавление от всех неприятных напастей. Всего Вам самого наилучшего! С уважением, Ольга
- ② Уважаемый Алексей Петрович! Спасибо за Ваше письмо, поздравление и теплые слова! Поскольку это всеобщий праздник, я желаю, чтобы весна принесла и Вам избавление от всех неприятностей. Всего Вам самого наилучшего! С уважением, Ольга
- ③ Уважаемый Алексей Петрович! Спасибо за Ваше письмо, поздравление и теплые слова! Потому что это всеобщий праздник, я Вам тоже желаю, чтобы весна принесет избавление от всех неприятностей. Всего Вам самого наилучшего! С уважением, Ольга
- ④ Уважаемый Алексей Петрович! Спасибо за Ваше письмо, поздравление и теплые слова! Поскольку это всеобщий праздник, я Вам тоже желаю, что весна принесет избавление из всех неприятных напастей. Всего Вам самого наилучшего! С уважением, Ольга

3-4 日本では子どもが楽しみにするような祝祭日がほぼ毎月あるが、6月にはなぜかこのような祝いの日がない。

21

- ① В Японии почти каждый месяц отмечаются праздники, которые могут наслаждаться дети, а в июне почему-то нет подобных праздников.
- ② В Японии почти каждые месяцы имеют праздники, которые с нетерпением ждут дети, а в июне почему-то нет подобных праздников.
- ③ В Японии почти каждый месяц отмечаются праздники, которых с нетерпением ждут дети, но в июне почему-то нет подобных праздников.
- ④ В Японии почти в каждом месяце имеются праздники, которых с нетерпением ждут дети, но в июне почему-то нет схожих праздников.

■問題4. 次の用語をロシア語で説明する場合、最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの ~ のそれぞれの場所にマークすること。 (各5点×4=20点)

4-1 第3のビール

- ① Дешевые алкогольные напитки, сходные с пивом, сделанные из зерна, за исключением солода, или путем добавления спиртных напитков к «хаппошу», так называемому «второму пиву».
- ② Дешевые алкогольные напитки, сходные с пивом, сделанные или из зерна, за исключение солода, или добавлением спиртных напитков к «хаппошу», так сказать, «второму пиву».
- ③ Дорогие алкогольные напитки, имеющие собственный бренд как сделанное в назначенном регионе с ограниченным количеством. Они часто уникальны с трех точек зрения: пена, углекислота и аромат.
- ④ Особенное пиво, имеющее собственный бренд как сделанное в назначенном регионе с ограниченным количеством. Оно часто уникально с трех точек зрения: цвет, вкус и аромат.
- ⑤ Особенное пиво, имеющее собственный бренд как сделанное в назначенном регионе с ограниченным количеством. Оно часто уникально с тремя точками зрения: цвет, вкус и аромат.

4-2 銭湯

- ① «Сэнто» является бесплатной общественной баней. По гражданскому праву Японии людям с татуировками, независимо от размера, категорически нельзя входить в «сэнто».
- ② «Сэнто» является бесплатной общественной баней. По гражданскому праву Японии людям с татуировками, независимо с размером, категорически нельзя входить в «сэнто».
- ③ «Сэнто» является платной общественной баней. Плата за вход в «сэнто» устанавливается по Закону о контроле над ценами на товары, поэтому стоимость одинакова по всей стране.
- ④ «Сэнто» является платной общественной баней. Плата за вход в «сэнто» устанавливается по Закону о контроле над ценами на товары, но есть разница стоимости между префектурами.
- ⑤ «Сэнто» является платной общественной баней. Плата за вход в «сэнто» устанавливается по Закону о контроле под ценами на товары, но есть разница стоимости между префектурами.

4-3 鵜飼

- ① Ловля рыбы с помощью бакланов, проводимая в реке Нагара и Баклановы Одзэ, передается на наследство.
- ② Ловля рыбы с помощью бакланов, проводимых в реке Нагара и Баклановы Одзэ, передается по наследству.
- ③ Ловля рыбы с помощью бакланов на реке Нагара в городах Гифу и Сэки, техника которой передается по наследству.
- ④ Поскольку форели восточные подплывают к огню при ночном лове рыбы, ловля рыбы с помощью бакланов ведет только по ночам.
- ⑤ Поскольку форели восточные подплывают к огню при ночном лове рыбы, ловля рыбы с помощью бакланов ведется только по ночам.

4-4 マイクロツーリズム

25

- ① Этот термин появился во время пандемии коронавируса, когда стали обращать внимание на важность приглашения туристов из близлежащих мест, которые могут быстро приехать.
- ② Антоним масстуризма. При пандемии ковида ведется туризм в размере одного до 3-х людей под предостережением заражения.
- ③ Пользуясь ресурсами, присущими к регионам, такими как природа, история, культура и другие, одновременно предпринимать меры для охрана и сохранения их целостности на основе подходящего управления для того, чтобы туризм не повредил эти ресурсы.
- ④ Пользуясь ресурсами, присущими к регионам, такие как природа, история, культура и другие, одновременно предпринимать меры для охрана и сохранения их целостности на основе подходящего управления для того, чтобы туризм не повредил эти ресурсы.
- ⑤ Пользуясь ресурсами, присущими к регионам, такими как природа, история, культура и другие, одновременно предпринимать меры для охрана и сохранения их целостности на основе подходящего управления для того, чтобы туризм не повредил этим ресурсам.